

Міністерство освіти і науки України
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Навчально-науковий морський гуманітарний інститут

Кафедра «Філологія»

СИЛАБУС

навчальної дисципліни «Проблеми іншомовної комунікації»

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський) рівень</i>	
Програма навчання	<i>Освітньо-професійна</i>	
Галузь знань	<i>03</i>	<i>Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035</i>	<i>Філологія</i>
Освітня програма	<i>«Технічний переклад у сфері морського бізнесу»</i>	
Цикл дисципліни	<i>Вибіркова</i>	
Курс та семестр	<i>3 курс 5 семестр</i>	
Обсяг дисципліни	<i>3 кредита ECTS / 90 академічних годин</i>	
Види аудиторних занять	<i>Лекції, практичні заняття</i>	
Індивідуальні та (або) групові завдання	-	
Форми контролю	<i>Залік</i>	

Викладачі:

*Юхимець Світлана Юріївна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри «Філологія»
yukhymets.svetlana@gmail.com*

Метою дисципліни «Проблеми іншомовної комунікації» є ознайомлення здобувачів з основами теорії мовленнєвої комунікації та її концептуально-термінологічним апаратом, розгляд критеріїв класифікації стратегій і тактик мовленнєвої поведінки, зокрема встановлення, підтримування та розмикання мовленнєвого контакту, аналіз умов успішності їх застосування крізь призму міжкультурної комунікації з наголосом на подібностях та розбіжностях у стереотипах мовленнєвої поведінки представників різних культур; вивчається: необхідність вибору правильного регістру спілкування в різних контекстах мовлення і технік запобігання загрозливим наслідкам за умови недотримання цієї вимоги, ключові поняття теорії мовленнєвої комунікації – «тональність спілкування», «суміжна пара», «послідовність кроків», «зміна комунікативної ролі». Основи розглянутої теорії вивчаються стосовно їх застосування в майбутній діяльності перекладачів.

Програмні результати навчання:

ПРН01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН05. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН06. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН09. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

Очікувані результати навчання дисципліни:

Здобувач вищої освіти знає:

- ключові поняття теорії мовленнєвої комунікації стосовно їхнього застосування в майбутній діяльності
- сутність, функції мови й мовлення фахівця;
- основні типи комунікативної особистості;
- типи конфліктів у процесі ділової комунікації;
- мовленнєвий етикет;
- правила протокольної поведінки;
- національні особливості ділового спілкування;
- етичні основи ділового етикету;
- імплікатури та принцип ввічливості;
- гендерні, культурні та соціальні фактори комунікації.

Здобувач вищої освіти вміє:

- знайти індивідуальний стиль ділового спілкування;
- застосовувати різноманітні засоби переконання;
- оцінити конфліктну ситуацію та обрати шляхи її подолання;
- організовувати процес прийому й передачі інформації;
- використовувати інформаційні ресурси комп'ютерних технологій для організації комунікативного процесу у сфері бізнесу;
- розуміти специфіку взаємовідносин між мовою, культурою та спілкуванням у професійному середовищі;
- класифікувати 4 види вербальної/невербальної комунікації;
- вміти запобігати непорозумінням, які можуть виникнути через специфіку вербальної/невербальної ділової комунікації;
- проаналізувати та критично застосовувати базові принципи комунікації у діловому контексті.
- визначати типи реплікування та структуру діалогів;
- володіти принципом ввічливості та його максимами.

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

№п/п	Назва тем, змістовних блоків та модулів	Кількість годин			
		лекції	практичні	лабораторні	самостійні
1	2			5	6
1	Тема 1. Теорія іншомовної комунікації як наука	2	4		8
2	Тема 2. Соціологічні та психологічні моделі іншомовної комунікації. Основні елементи комунікаційного процесу іноземною мовою.	2	2		8

3	Тема 3. Функції мовлення. Комуникативний простір. Візуальна комунікація. Вербальна комунікація.	2	2		8
4	Тема 4. Форми мовленнєвої комунікації	2	2		8
5	Тема 5. Структура комунікації	2	2		8
6	Тема 6. Функції іншомовної комунікації	2	2		10
7	Тема 7. Рівні іншомовної комунікації. Міжособистісна комунікація	2	2		10
	Всього	14	16		60

КОНТРОЛЬ ТА ОЦІНКА РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Контроль навчальних досягнень здобувачів освіти за дисципліною забезпечується за допомогою поточного та підсумкового контролю.

Поточний контроль успішності – це систематична перевірка знань студентів, що проводиться викладачем під час аудиторних занять.

Підсумковий контроль успішності проводиться у формі заліку.

Порядок проведення контролю успішності та оцінювання результатів навчання встановлено Положенням про організацію освітнього процесу в ОНМУ.

КОНТРОЛЬНІ ПИТАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ОЦІНКИ ЯКОСТІ ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ

1. Закони та категорії теорії комунікації.
2. Методи та функції теорії комунікації.
3. Комуникативна компетентність в системі професійної підготовки перекладача.
4. Загальні характеристики іншомовної комунікації.
5. Структурні моделі іншомовної комунікації.
6. Соціологічні та психологічні моделі іншомовної комунікації.
7. Основні елементи комунікаційного процесу іноземною мовою.
8. Вербальна комунікація.
9. Семіотика.
10. Синтактика, семантика, прагматика.
11. Засоби комунікації. Відношення: “мова – мовлення”.
12. Мовлення як засіб комунікації.
13. Функції мовлення.
14. Комуникативний простір.
15. Візуальна комунікація.
16. Вербальна комунікація.
17. Діалог. Монолог. Стратегії і тактики аргументації.
18. Ситуативна обумовленість усної комунікації. Види усної комунікації.
19. Функції комунікації та комуникативного акту.
20. Мовленнєвий вплив та мовленнєва взаємодія.
21. Ситуативні та психологічні передумови міжособистісної комунікації.
22. Моделі комуникативної особистості.
23. Комунікація в організаціях. Особливості та форми ділової комунікації.

ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Основна література

1. Селіванова О.О. Основи теорії мовної комунікації: Підручник / Олена Олександрівна Селіванова. – Черкаси: Чабаненко Ю.А., 2011. – 350 с.

Допоміжні джерела

1. Moore, R. Ontogenetic Constraints on Grice's Theory of Communication. / Pragmatic Development in First Language Acquisition./ ed. by D. Matthews. – Philadelphia: John Benjamins, 2014. – p. 87 – 105.